



# THE WITCHER

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Lauren Schmidt Hissrich

**EPISODE 2.03**

**"What Is Lost"**

Impatiente des méthodes de Geralt, Ciri brave des obstacles majeurs pour prouver son courage. Les complots et les soupçons au sein de la Confrérie font de Yennefer une cible.

**Écrit par:**

Lauren Schmidt Hissrich | Clare Higgins

**Réalisé par:**

Sarah O'Gorman

**Date de la première:**

17.12.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membres de la distribution

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Mahesh Jadu	...	Vilgefortz
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Kim Bodnia	...	Vesemir
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Terence Maynard	...	Artorius
Shaun Dooley	...	King Foltest of Temeria
Basil Eidenbenz	...	Eskel
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Lilly Maria Cooper	...	Murta
Ania Marson	...	Voleth Meir
Antony Byrne	...	General Hake
Kaine Zajaz	...	Gage
Ed Birch	...	King Vizimir of Redania
Rebecca Hanssen	...	Queen Meve of Lyria
Luke Cy	...	King Ethain of Cidaris
Richard Tirado	...	King Demavend of Aedirn
Magnus Samuelsson	...	King Henselt of Kaedwen

1

00:00:06 --> 00:00:10  
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:42 --> 00:00:43  
Encore.

3

00:00:51 --> 00:00:52  
Merde !

4

00:00:52 --> 00:00:53  
Ça suffit.

5

00:00:53 --> 00:00:56  
- On reprendra demain.  
- Je peux y arriver.

6

00:01:04 --> 00:01:06  
Tu dois te reposer.

7

00:01:08 --> 00:01:11  
Tu ne feras rien de bien si tu continues.

8

00:01:13 --> 00:01:14  
Pour le seigneur Lazlo,

9

00:01:14 --> 00:01:18  
mon protecteur à Cintra,  
"Moins que parfait, c'est la mort."

10

00:01:18 --> 00:01:21  
Ton estomac fait un bruit  
à réveiller les morts,

11

00:01:21 --> 00:01:23  
si tant est que ça compte.

12

00:01:24 --> 00:01:28  
- Plus on a faim, meilleur c'est.  
- Contrairement à tes fentes.

13

00:01:32 --> 00:01:33  
Ciri.

14

00:01:38 --> 00:01:40  
Tu es en sécurité ici.

15

00:01:42 --> 00:01:43  
C'est le chevalier noir ?

16

00:01:45 --> 00:01:48  
- S'il te hante encore...  
- Qui prépare le repas ?

17

00:02:05 --> 00:02:06  
Coën !

18

00:02:07 --> 00:02:11  
Quelle est la différence  
entre un sorceleur et un tas de merde ?

19

00:02:11 --> 00:02:12  
Je t'écoute.

20

00:02:12 --> 00:02:14  
La merde finit par ne plus sentir.

21

00:02:15 --> 00:02:17  
Vieille comme la Conjonction.

22

00:02:17 --> 00:02:20  
Alors raconte-m'en une,  
comique de mes deux.

23

00:02:21 --> 00:02:22  
Très bien.

24

00:02:23 --> 00:02:25  
Comment nomme-t-on un sorceleur écervelé ?

25

00:02:25 --> 00:02:26  
Lambert.

26  
00:02:29 --> 00:02:31  
Elle, elle est drôle.

27  
00:02:40 --> 00:02:42  
Quand tu auras fini, va te reposer.

28  
00:02:53 --> 00:02:56  
- Des soucis avec la jolie princesse ?  
- Arrête.

29  
00:02:56 --> 00:02:57  
Pourquoi ?

30  
00:02:57 --> 00:02:59  
Il a fait son choix.

31  
00:03:00 --> 00:03:02  
Ça nous a coûté un frère.

32  
00:03:04 --> 00:03:06  
Il n'en était plus un.

33  
00:03:08 --> 00:03:09  
Pas à la fin.

34  
00:03:14 --> 00:03:17  
Et l'amertume ne trouvera pas  
ce qui l'a tué.

35  
00:03:17 --> 00:03:18  
Je sais ce qui l'a tué.

36  
00:03:21 --> 00:03:22  
Arrête avec ça.

37  
00:03:32 --> 00:03:34  
Attends, Geralt...

38

00:03:37 --> 00:03:40  
Eskel ? Sorel nous attend.

39

00:03:42 --> 00:03:44  
J'en ai fini.

40

00:03:44 --> 00:03:48  
On en aura fini une fois morts,  
pas après une heure d'entraînement.

41

00:03:48 --> 00:03:50  
Trois heures, putain.

42

00:03:51 --> 00:03:53  
On croirait entendre Vesemir.

43

00:03:53 --> 00:03:54  
Il me semble

44

00:03:54 --> 00:03:57  
qu'on vient ici en hiver pour se reposer,

45

00:03:57 --> 00:03:58  
reprendre des forces

46

00:03:58 --> 00:04:00  
et s'amuser,

47

00:04:00 --> 00:04:02  
pas s'entraîner jusqu'à épuisement.

48

00:04:05 --> 00:04:07  
Tu n'as pas l'air épuisé.

49

00:04:07 --> 00:04:09  
Enfoiré.

50

00:04:09 --> 00:04:10

Je ne t'ai pas vu aussi mal

51

00:04:10 --> 00:04:14  
depuis la rossée de Vesemir  
après l'épisode du bourdon.

52

00:04:15 --> 00:04:19  
Ce n'était pas tant le fil à sa patte  
que la cruche attachée au bout.

53

00:04:19 --> 00:04:23  
"Laissez-le tranquille  
ou c'est ma piqûre que vous sentirez."

54

00:04:23 --> 00:04:25  
Tu vois, tu es comme lui.

55

00:04:26 --> 00:04:28  
On est tous comme lui.

56

00:04:29 --> 00:04:31  
Nous n'aurons aucun repos.

57

00:04:31 --> 00:04:33  
Aucun de nous n'aura la paix

58

00:04:34 --> 00:04:36  
tant qu'il y aura des monstres  
dans le monde.

59

00:04:37 --> 00:04:40  
- C'est notre mission de vie.  
- Ça ne finira jamais.

60

00:04:42 --> 00:04:44  
- Mais que ferait-on d'autre ?  
- Exactement.

61

00:04:46 --> 00:04:47  
Allez.

62

00:04:48 --> 00:04:49  
Encore une heure.

63

00:04:50 --> 00:04:51  
D'accord. Une heure.

64

00:04:52 --> 00:04:55  
Tu accrocheras ma dépouille  
sur l'arbre à médaillons.

65

00:05:20 --> 00:05:21  
Merci, Loup.

66

00:05:23 --> 00:05:26  
Attends avant de me remercier.  
Lambert a cuisiné.

67

00:05:36 --> 00:05:40  
Ça n'aurait pas dû arriver.  
On n'aurait pas dû le perdre comme ça.

68

00:05:41 --> 00:05:41  
Je sais.

69

00:05:42 --> 00:05:46  
Avec d'autres tests, je pourrais retracer  
la mutation de l'autre léchi.

70

00:05:46 --> 00:05:49  
S'il y avait une explication scientifique  
à tout ça,

71

00:05:51 --> 00:05:53  
tu l'aurais déjà trouvée.

72

00:05:53 --> 00:05:57  
On a un labo plein de composés alchimiques  
pouvant changer le jour en nuit.

73

00:05:58 --> 00:06:00



Je n'abandonnerai pas maintenant.

74

00:06:00 --> 00:06:02

Ce n'est pas ce que je te demande.

75

00:06:03 --> 00:06:05

Mais Eskel doit se reposer, à présent.

76

00:06:11 --> 00:06:12

Il mérite la paix.

77

00:06:59 --> 00:07:01

YENNEFER DE VENGERBERG

78

00:07:19 --> 00:07:22

Alors, Istredd.

Sur le chantier de fouilles nilfgardien,

79

00:07:22 --> 00:07:26

as-tu pu absorber quoi que ce soit  
chez leurs disciples ?

80

00:07:27 --> 00:07:29

Non, rien du tout.

81

00:07:29 --> 00:07:30

Sauf de la terre.

82

00:07:31 --> 00:07:33

Normal, sur un site de fouilles.

83

00:07:33 --> 00:07:34

Un mage respecté,

84

00:07:34 --> 00:07:38

et même lui n'a décelé  
aucune trace de leur plan d'attaque.

85

00:07:40 --> 00:07:43

- Comment aurait-on su ?

- On vous avait prévenus.

86

00:07:44 --> 00:07:47  
Vilgefortz n'a eu qu'une intuition  
sur leur stratégie militaire.

87

00:07:47 --> 00:07:50  
Une intuition qui a sauvé le Continent.

88

00:07:50 --> 00:07:53  
Je ne suis pas là  
pour louer mon implication

89

00:07:53 --> 00:07:55  
dans notre victoire à Sodden.

90

00:07:55 --> 00:07:58  
Ni pour écouter vos fausses inquisitions

91

00:07:58 --> 00:08:00  
visant à faire oublier vos échecs.

92

00:08:00 --> 00:08:04  
Les rois du Nord viennent pour le mémorial  
et ont besoin de réponses.

93

00:08:04 --> 00:08:07  
Le prisonnier nilfgaardien  
ne nous a rien livré.

94

00:08:07 --> 00:08:10  
Il existe une barrière magique  
dans son esprit.

95

00:08:13 --> 00:08:16  
- Cherchons ailleurs.  
- J'aiderais si je le pouvais.

96

00:08:16 --> 00:08:20  
Mais j'y étais pour étudier  
non pas Nilfgaard, mais les monolithes.

97

00:08:20 --&gt; 00:08:24

Ils détiennent l'histoire de ce Continent.

98

00:08:25 --&gt; 00:08:26

Et notre avenir, je crois.

99

00:08:26 --&gt; 00:08:31

Un avenir bien mal engagé, maintenant  
que les elfes affluent vers Cintra.

100

00:08:31 --&gt; 00:08:35

Pour protéger les nôtres, il serait sage  
de reconnaître les ennemis parmi nous.

101

00:08:35 --&gt; 00:08:40

- Les elfes ne sont pas nos ennemis.  
- Ils se sont déjà alliés à Nilfgaard.

102

00:08:41 --&gt; 00:08:45

Cela prouve ce que beaucoup ici savent  
depuis des siècles : il faut s'en méfier.

103

00:08:46 --&gt; 00:08:50

Si l'on ne contrôle pas ça dès à présent,

104

00:08:51 --&gt; 00:08:52

tout ceci ira

105

00:08:53 --&gt; 00:08:56

bien au-delà de nos capacités.

106

00:08:58 --&gt; 00:09:01

On enterrera bien plus que 14 mages.

107

00:09:02 --&gt; 00:09:03

Treize.

108

00:09:06 --&gt; 00:09:07

Yenna.

109

00:09:26 --> 00:09:28  
J'ai attendu un mois

110

00:09:28 --> 00:09:29  
pour le graver.

111

00:09:37 --> 00:09:39  
Pourquoi cette réunion ?

112

00:09:40 --> 00:09:41  
C'est tumultueux.

113

00:09:41 --> 00:09:44  
Artorius sent son emprise s'affaiblir,

114

00:09:44 --> 00:09:46  
- et Stregobor est...  
- Un sale con.

115

00:09:47 --> 00:09:47  
Désespéré.

116

00:09:49 --> 00:09:50  
Et donc dangereux.

117

00:09:52 --> 00:09:55  
- Je dois vous dire...  
- Moi d'abord.

118

00:09:57 --> 00:10:00  
Tes actions  
ont renversé la vapeur au Mont Sodden.

119

00:10:01 --> 00:10:04  
Tu es une héroïne pour moi  
et pour beaucoup d'autres.

120

00:10:07 --> 00:10:10  
Mais Vilgefoltz doit récolter

les lauriers de la victoire.

121

00:10:13 --> 00:10:16

- Je dois faire profil bas.  
- C'est nécessaire.

122

00:10:18 --> 00:10:21

Vilgefartz et vous  
tentez de prendre leurs places.

123

00:10:21 --> 00:10:25

C'est dangereux,  
mais ce n'est pas le moment de faiblir.

124

00:10:25 --> 00:10:27

Il faut être forts.

125

00:10:32 --> 00:10:34

Comme tu l'as été à Sodden.

126

00:10:36 --> 00:10:38

Tu as fait ce que tu avais à faire.

127

00:10:38 --> 00:10:42

Et je te serai toujours reconnaissante  
pour ton sacrifice.

128

00:10:59 --> 00:11:01

Assurez-vous d'avoir vos papiers !

129

00:11:04 --> 00:11:06

Ils viennent de partout à Xin'trea.

130

00:11:07 --> 00:11:11

Ce lieu est un refuge  
où les elfes sont en sécurité.

131

00:11:12 --> 00:11:16

Selon nos éclaireurs,  
le Nord s'est retourné contre les elfes.

132

00:11:16 --> 00:11:18  
C'était à envisager.

133

00:11:18 --> 00:11:22  
Mais notre arrivée à Xin'trea  
a exacerbé les tensions.

134

00:11:22 --> 00:11:23  
Avec Nilfgaard,

135

00:11:24 --> 00:11:25  
qui nous protégera.

136

00:11:27 --> 00:11:30  
Je n'ai jamais vu un humain  
donner par bonté de cœur.

137

00:11:30 --> 00:11:31  
Certes, il y a un coût.

138

00:11:32 --> 00:11:35  
Mais si ça sauve notre peuple,  
je suis prête à payer.

139

00:11:35 --> 00:11:38  
- Tu dis ça maintenant.  
- Parce que je suis ici.

140

00:11:38 --> 00:11:39  
Là où Ithlinne nous voulait.

141

00:11:40 --> 00:11:42  
Va. Mange de la viande.

142

00:11:43 --> 00:11:44  
Sois heureux.

143

00:11:46 --> 00:11:47  
On est en sécurité ici.

144  
00:11:48 --> 00:11:49  
Je l'espère.

145  
00:12:03 --> 00:12:04  
Fatiguée ?

146  
00:12:07 --> 00:12:11  
Tu te souviens du temps perdu  
face à ces sacs de paille, Coën ?

147  
00:12:11 --> 00:12:13  
Absolument pas.

148  
00:12:15 --> 00:12:16  
Que faisiez-vous ?

149  
00:12:19 --> 00:12:20  
Aucune chance.

150  
00:12:22 --> 00:12:25  
Certaines choses effraient trop  
les petites filles.

151  
00:12:25 --> 00:12:27  
Je ne suis ni petite, ni effrayée.

152  
00:12:27 --> 00:12:28  
Facile à dire.

153  
00:12:29 --> 00:12:31  
Mais notre route est sombre.

154  
00:12:33 --> 00:12:34  
Pleine de dangers.

155  
00:12:34 --> 00:12:36  
C'est ce que tu veux ?

156  
00:12:36 --> 00:12:39

Je veux faire ce qu'un sorcelleur fait.

157

00:12:51 --> 00:12:52

Alors suis-moi.

158

00:13:13 --> 00:13:15

Peur de te casser un ongle, princesse ?

159

00:13:42 --> 00:13:43

Essaye.

160

00:13:45 --> 00:13:46

Vas-y.

161

00:13:55 --> 00:13:56

Tu es sûr de ton coup ?

162

00:13:57 --> 00:13:59

Je m'amuse un peu.

163

00:14:29 --> 00:14:30

Toujours envie d'être sorceleuse ?

164

00:14:47 --> 00:14:49

Repose-toi, à présent.

165

00:15:31 --> 00:15:33

Rien de tout ça n'a de sens.

166

00:15:34 --> 00:15:37

Tué par un léchi mutant.

Trouve ça dans nos annales, tiens.

167

00:15:42 --> 00:15:43

Comment a-t-on pu rater ça ?

168

00:15:45 --> 00:15:48

J'ai l'impression que le Continent  
évolue sous nos pieds...



169  
00:15:50 --> 00:15:52  
et on ne l'a pas vu venir.

170  
00:15:54 --> 00:15:57  
Peut-être y aura-t-il  
une autre Conjonction qui changera tout.

171  
00:16:00 --> 00:16:02  
Tu me crois en colère,

172  
00:16:03 --> 00:16:05  
mais je dois juste comprendre.

173  
00:16:07 --> 00:16:08  
Si c'était ton enfant,

174  
00:16:11 --> 00:16:13  
tu te rendrais fou à le découvrir.

175  
00:16:14 --> 00:16:16  
Ce que tu as raté.

176  
00:16:19 --> 00:16:20  
Ce que tu aurais pu faire autrement.

177  
00:16:23 --> 00:16:24  
Je sais.

178  
00:16:24 --> 00:16:26  
Je partage ce fardeau à présent.

179  
00:16:32 --> 00:16:34  
Ils arrivent.

180  
00:16:55 --> 00:16:59  
[Langage ancien]

181  
00:17:10 --> 00:17:14  
[Langage ancien]

182  
00:17:18 --> 00:17:20  
Merde. Putain !

183  
00:17:22 --> 00:17:25  
Tu embrasses ton elfe de père  
avec cette bouche ?

184  
00:17:25 --> 00:17:26  
On a appris ton retour.

185  
00:17:28 --> 00:17:30  
- Les nouvelles vont vite.  
- Comme un feu de forêt.

186  
00:17:31 --> 00:17:33  
Pour ça aussi, on a appris.

187  
00:17:35 --> 00:17:36  
Tu as survécu.

188  
00:17:36 --> 00:17:38  
Toi aussi.

189  
00:17:39 --> 00:17:40  
C'est divin.

190  
00:17:41 --> 00:17:43  
En effet, chérie.

191  
00:17:54 --> 00:17:56  
Allez, viens nager avec nous.

192  
00:17:56 --> 00:17:57  
L'eau est gelée.

193  
00:17:57 --> 00:18:01  
La sauveuse de Sodden  
sait sûrement chauffer une piscine.

194  
00:18:07 --> 00:18:09  
[Langage ancien]

195  
00:18:10 --> 00:18:11  
Voilà.

196  
00:18:15 --> 00:18:17  
Tu as l'air différente.

197  
00:18:18 --> 00:18:19  
Toi aussi.

198  
00:18:20 --> 00:18:22  
La température est idéale.

199  
00:18:27 --> 00:18:28  
Allez, vous deux.

200  
00:18:51 --> 00:18:52  
Je pourrais rester ici.

201  
00:18:53 --> 00:18:55  
Ça fait du bien.

202  
00:18:55 --> 00:18:56  
Tu te sens vivante ?

203  
00:18:59 --> 00:19:01  
Allez, Triss. Rejoins-nous.

204  
00:19:02 --> 00:19:03  
Pas aujourd'hui.

205  
00:19:05 --> 00:19:06  
Pas encore.

206  
00:19:11 --> 00:19:13  
Rappelez-vous Falka.

207

00:19:18 --> 00:19:19  
Durant vos études,

208

00:19:20 --> 00:19:24  
vous avez appris  
que cette bâtarde assoiffée de pouvoir

209

00:19:27 --> 00:19:30  
a crié : "Mort à tous les rois",

210

00:19:31 --> 00:19:34  
quand Vridank a rejeté sa mère elfique.

211

00:19:38 --> 00:19:40  
Cherchant à se venger,

212

00:19:41 --> 00:19:42  
elle a massacré noblesse,

213

00:19:43 --> 00:19:44  
prêtres,

214

00:19:44 --> 00:19:47  
et même des civils, à mains nues.

215

00:19:48 --> 00:19:49  
Mais ça n'a pas suffi.

216

00:19:50 --> 00:19:52  
Elle s'est attaquée  
à des partisans idiots,

217

00:19:52 --> 00:19:54  
a incité à la rébellion.

218

00:19:55 --> 00:19:57  
Ensemble, ils ont brûlé des villes

219

00:19:58 --> 00:20:00

et ont fait couler  
des rivières de sang d'innocents

220

00:20:00 --> 00:20:02  
dans les rues de Rédanie et de Témérie.

221

00:20:03 --> 00:20:07  
- Tout pour reprendre le pouvoir !  
- C'est faux.

222

00:20:11 --> 00:20:14  
Falka était une fille  
oubliée de sa famille.

223

00:20:15 --> 00:20:18  
Elle essayait à raison  
de récupérer son trône.

224

00:20:18 --> 00:20:19  
Tu n'étais pas là.

225

00:20:19 --> 00:20:20  
Je suis un historien.

226

00:20:20 --> 00:20:24  
Falka était un quart elfe,  
tout comme Yennefer.

227

00:20:24 --> 00:20:28  
- Yennefer est liée à Falka, c'est ça ?  
- Bien sûr que non.

228

00:20:29 --> 00:20:32  
Un historien  
devrait mieux connaître les lignées.

229

00:20:34 --> 00:20:37  
Mais l'histoire se répète parfois,  
n'est-ce pas ?

230

00:20:39 --> 00:20:40

Et j'y étais.

231

00:20:41 --> 00:20:44

J'étais là quand Falka a détruit Mirthe

232

00:20:46 --> 00:20:47

et tous ses mages.

233

00:20:49 --> 00:20:51

Sa violence est gravée ici,

234

00:20:53 --> 00:20:54

pour toujours.

235

00:21:07 --> 00:21:10

J'ai toujours essayé  
de protéger nos institutions.

236

00:21:10 --> 00:21:13

De vous protéger, vous.

237

00:21:13 --> 00:21:18

Si nous permettons à Vilgefartz  
et à Tissaia de diriger ce conseil,

238

00:21:18 --> 00:21:21

si nous autorisons ce pouvoir  
à être dilué dans du sang elfique,

239

00:21:22 --> 00:21:24

Thanedd court vers sa perte.

240

00:21:24 --> 00:21:25

Yennefer

241

00:21:26 --> 00:21:29

ne ferait jamais une telle chose.

242

00:21:30 --> 00:21:31

J'en suis sûr.

243

00:21:31 --> 00:21:34  
Le roi Vridank était sûr  
de sa fille, la douce Falka,

244

00:21:34 --> 00:21:36  
avant de prendre sa hache dans le cou.

245

00:21:38 --> 00:21:41  
La seule certitude sur ce Continent,  
mon garçon,

246

00:21:43 --> 00:21:45  
c'est que personne

247

00:21:46 --> 00:21:48  
n'est jamais ce qu'il paraît.

248

00:21:54 --> 00:21:55  
À Sodden,

249

00:21:56 --> 00:21:58  
après avoir été brûlée par ce soldat,

250

00:21:59 --> 00:22:01  
j'étais à terre, je criais et...

251

00:22:03 --> 00:22:04  
tu es passée à côté de moi.

252

00:22:05 --> 00:22:06  
Je suis désolée.

253

00:22:06 --> 00:22:09  
- Non.  
- Je t'y ai envoyée. Si j'avais su...

254

00:22:11 --> 00:22:12  
Ce n'est pas ça.

255

00:22:13 --> 00:22:15  
On avait tous un rôle à jouer.

256

00:22:15 --> 00:22:17  
On savait qu'on pourrait y rester.

257

00:22:21 --> 00:22:23  
Je me souviens avoir pensé :

258

00:22:24 --> 00:22:26  
"Si un seul de nous survit,

259

00:22:27 --> 00:22:29  
"j'aimerais que ce soit Yen."

260

00:22:30 --> 00:22:32  
On réussira à guérir tes cicatrices.

261

00:22:32 --> 00:22:34  
- Je parlerai à Tissaia.  
- Non.

262

00:22:36 --> 00:22:38  
Ce qui est perdu est perdu.

263

00:22:41 --> 00:22:43  
Mon nom n'a pas été gravé.

264

00:22:44 --> 00:22:45  
Je ne suis pas morte.

265

00:22:47 --> 00:22:49  
Je dois avancer autrement.

266

00:23:12 --> 00:23:15  
C'est tout ce que tu as ? Allez, Ciri.

267

00:23:16 --> 00:23:17  
Rentrons.



268

00:23:18 --&gt; 00:23:19

Tu en as assez eu.

269

00:24:16 --&gt; 00:24:18

Bien essayé, princesse.

270

00:24:19 --&gt; 00:24:20

Mais admets-le.

271

00:24:20 --&gt; 00:24:22

Ta place est dans un château,

272

00:24:23 --&gt; 00:24:24

pas dans notre donjon.

273

00:24:38 --&gt; 00:24:42

On a 4 000 elfes qui arrivent  
et d'autres en chemin.

274

00:24:42 --&gt; 00:24:45

Comment comptez-vous les nourrir,  
les entraîner ?

275

00:24:45 --&gt; 00:24:47

Qui dit qu'ils n'entraveront pas  
notre mission ?

276

00:24:47 --&gt; 00:24:50

La Flamme blanche  
trouve toujours un moyen.

277

00:24:51 --&gt; 00:24:55

Comme vous donner du pouvoir  
en son absence ?

278

00:24:57 --&gt; 00:24:58

Francesca.

279

00:24:59 --&gt; 00:25:02

- Merci de vous joindre à moi.  
- Je vous en prie.

280

00:25:16 --> 00:25:18  
Des soucis avec vos hommes ?

281

00:25:20 --> 00:25:22  
Êtes-vous à l'aise ici ?

282

00:25:24 --> 00:25:26  
Mon peuple dort souvent en forêt,  
à même le sol.

283

00:25:27 --> 00:25:32  
Se réveiller sans la morsure d'un serpent  
ou la piqûre d'une guêpe est un plaisir.

284

00:25:34 --> 00:25:36  
Quel sera le prix à payer ?

285

00:25:38 --> 00:25:40  
Nous ne sommes pas dupes.

286

00:25:41 --> 00:25:44  
Quelqu'un se faisant passer pour Ithlinne

287

00:25:44 --> 00:25:47  
m'a dit de venir ici  
pour trouver Dol Blathanna.

288

00:25:49 --> 00:25:51  
Pour vous, il a pris la forme de...

289

00:25:51 --> 00:25:52  
Emhyr.

290

00:25:53 --> 00:25:55  
Je devais vous amener ici  
pour combattre nos ennemis communs.

291

00:25:55 --> 00:25:59  
Vos pertes furent immenses à Sodden.  
Il vous faut une armée.

292  
00:26:02 --> 00:26:04  
On nous prend pour des impérialistes.

293  
00:26:05 --> 00:26:07  
Les gens voient notre armure noire  
et supposent

294  
00:26:07 --> 00:26:09  
qu'on vient détruire le monde.

295  
00:26:10 --> 00:26:11  
Mais c'est faux.

296  
00:26:11 --> 00:26:14  
On essaie de nourrir,

297  
00:26:14 --> 00:26:16  
de loger,

298  
00:26:17 --> 00:26:18  
de libérer.

299  
00:26:22 --> 00:26:24  
Vous pouvez nous aider.

300  
00:26:25 --> 00:26:26  
Comment ?

301  
00:26:27 --> 00:26:29  
Personne ne connaît le Continent  
mieux que les elfes.

302  
00:26:30 --> 00:26:32  
Pas même le Nord ni Nilfgaard.

303  
00:26:34 --> 00:26:35

Je veux une alliance.

304

00:26:37 --> 00:26:39  
La mère immortelle nous a réunis,

305

00:26:40 --> 00:26:41  
mais faites-moi confiance.

306

00:26:44 --> 00:26:46  
Je veux un foyer pour mon peuple.

307

00:26:47 --> 00:26:48  
Mais surtout,

308

00:26:49 --> 00:26:51  
je veux un endroit  
où commencer notre avenir.

309

00:27:00 --> 00:27:01  
Me le promettez-vous ?

310

00:27:22 --> 00:27:23  
Yennefer.

311

00:27:24 --> 00:27:26  
Que fais-tu ici ?

312

00:27:26 --> 00:27:29  
Je reste à l'écart,  
à la demande de Tissaia.

313

00:27:29 --> 00:27:32  
J'aimerais qu'il en soit autrement.

314

00:27:33 --> 00:27:34  
Mais...

315

00:27:35 --> 00:27:36  
la politique...

316  
00:27:36 --> 00:27:38  
Exige un certain type de personne.

317  
00:27:39 --> 00:27:39  
Des stratèges.

318  
00:27:40 --> 00:27:41  
Je comprends.

319  
00:27:44 --> 00:27:45  
Je n'en doute pas.

320  
00:28:31 --> 00:28:32  
Toutes mes condoléances.

321  
00:28:34 --> 00:28:36  
Ce n'est pas la fin que j'espérais.

322  
00:28:36 --> 00:28:39  
Désolée, mais ta fin  
n'est pas pour tout de suite.

323  
00:28:41 --> 00:28:43  
Eh bien, Yennefer de Vengerberg,

324  
00:28:44 --> 00:28:47  
on dirait que les mages sont cléments.

325  
00:28:48 --> 00:28:49  
Pragmatiques.

326  
00:28:49 --> 00:28:51  
La mort doit avoir un but.

327  
00:28:54 --> 00:28:56  
La mienne n'en a pas ?

328  
00:28:56 --> 00:28:58  
Non, aucun.

329

00:28:59 --> 00:29:01  
Fringilla m'a parlé de vous,

330

00:29:03 --> 00:29:05  
les apprenties d'Aretuza.

331

00:29:14 --> 00:29:15  
Elle t'enviait.

332

00:29:18 --> 00:29:19  
À l'époque.

333

00:29:32 --> 00:29:33  
Pressée ?

334

00:29:33 --> 00:29:35  
Pourquoi tous les hommes rôdent par ici ?

335

00:29:36 --> 00:29:37  
Je t'ai fait peur.

336

00:29:37 --> 00:29:39  
Désolé.

337

00:29:48 --> 00:29:50  
Pervers. Je m'en doutais.

338

00:29:50 --> 00:29:53  
Je ne me rabaissrai jamais  
avec des gens de ton espèce,

339

00:29:54 --> 00:29:55  
bâtarde.

340

00:29:55 --> 00:29:57  
Je préfère Héroïne de Sodden.

341

00:29:57 --> 00:30:00

Une héroïne ne disparaît pas  
mystérieusement durant un mois.

342

00:30:00 --> 00:30:04  
C'est révélateur que vous ignoriez  
le concept de prisonnier de guerre.

343

00:30:05 --> 00:30:06  
Donc,

344

00:30:07 --> 00:30:10  
tu étais en compagnie de Nilfgaard.

345

00:30:11 --> 00:30:12  
Ne sois pas timide.

346

00:30:13 --> 00:30:15  
On a tant à se dire.

347

00:30:17 --> 00:30:18  
Dis-moi ce que ça fait

348

00:30:20 --> 00:30:21  
de contrôler le feu.

349

00:30:21 --> 00:30:23  
Allez vous faire foutre !

350

00:30:24 --> 00:30:27  
Ou pourquoi tu es retournée à Aretuza,

351

00:30:27 --> 00:30:30  
que tu voulais alors,  
comme tu l'as si joliment dit,

352

00:30:30 --> 00:30:31  
"entièrement brûler" ?

353

00:30:34 --> 00:30:35  
Eh bien,

354

00:30:35 --> 00:30:38  
si tu refuses de dévoiler  
tes véritables intentions,

355

00:30:38 --> 00:30:42  
je vais devoir utiliser une méthode  
que ta chère Tissaia aime tant.

356

00:30:59 --> 00:31:00  
Je préfère ça.

357

00:31:03 --> 00:31:04  
Assez !

358

00:31:17 --> 00:31:19  
Vous répondrez de vos actes.

359

00:31:23 --> 00:31:26  
Je croyais que la fille  
devait s'occuper des chevaux.

360

00:31:27 --> 00:31:28  
En effet.

361

00:31:30 --> 00:31:32  
L'entraînement se passe bien, alors.

362

00:31:34 --> 00:31:37  
Elle apprend vite,  
mais elle est impatiente.

363

00:31:37 --> 00:31:38  
Comme un déjà-vu.

364

00:31:41 --> 00:31:42  
Vesemir...

365

00:31:48 --> 00:31:49  
Je suis désolé pour Eskel.



366  
00:31:51 --> 00:31:52  
Je sais, fiston.

367  
00:31:54 --> 00:31:56  
Et si j'ai été un fardeau...

368  
00:31:56 --> 00:31:58  
Tu parles au passé ?

369  
00:31:59 --> 00:32:00  
Geralt !

370  
00:32:02 --> 00:32:03  
Il faut que tu voies ça.

371  
00:32:07 --> 00:32:10  
Je te l'ai dit une fois,  
je ne te le répéterai pas !

372  
00:32:10 --> 00:32:12  
Arrête de frimer !

373  
00:32:12 --> 00:32:15  
Sois ferme sur tes jambes.

374  
00:32:15 --> 00:32:16  
Et respire, bon sang !

375  
00:32:16 --> 00:32:19  
Tu souffles comme un mammoth à l'agonie.

376  
00:32:37 --> 00:32:38  
Reste calme, petite !

377  
00:34:24 --> 00:34:26  
Presque.

378  
00:34:27 --> 00:34:30

Vous êtes coupable de trahison

379

00:34:30 --> 00:34:33  
envers l'un des nôtres.

380

00:34:35 --> 00:34:37  
L'animal de compagnie de Tissaia,

381

00:34:38 --> 00:34:40  
Yennefer de Vengerberg,

382

00:34:40 --> 00:34:43  
a survécu à la magie du feu,

383

00:34:43 --> 00:34:46  
à l'emprisonnement de Nilfgaard,

384

00:34:46 --> 00:34:48  
à la capture par des elfes,

385

00:34:48 --> 00:34:53  
et voilà qu'elle revient indemne  
entre ces murs sacrés ?

386

00:34:53 --> 00:34:56  
Et nous devons croire sans nul doute

387

00:34:56 --> 00:34:58  
qu'elle revient  
avec de bonnes intentions ?

388

00:35:00 --> 00:35:02  
Je ne dis pas qu'elle est l'ennemie.

389

00:35:05 --> 00:35:06  
Je l'ignore.

390

00:35:08 --> 00:35:09  
Et vous ?

391

00:35:11 --> 00:35:13  
Je dis simplement, Vilgefartz,

392

00:35:14 --> 00:35:17  
que si vous prétendez  
vouloir défendre la Confrérie,

393

00:35:18 --> 00:35:21  
comme vous l'avez fait  
avec véhémence avant Sodden,

394

00:35:21 --> 00:35:27  
vous devez aussi être prêt à le faire  
face aux menaces venant de l'intérieur !

395

00:35:32 --> 00:35:34  
On n'a pas le choix.

396

00:35:35 --> 00:35:39  
Prouve ton innocence  
en tuant le prisonnier nilfgardien.

397

00:35:39 --> 00:35:41  
Qui parle, Vilgefartz ou vous ?

398

00:35:41 --> 00:35:42  
L'héroïne

399

00:35:42 --> 00:35:43  
tue l'ennemi.

400

00:35:44 --> 00:35:45  
Ça prouvera quoi ?

401

00:35:45 --> 00:35:49  
- Que tu n'es pas une espionne !  
- Ou que je suis une tueuse !

402

00:35:50 --> 00:35:53  
Et Stregobor aura

une autre occasion de me calomnier !

403

00:35:53 --> 00:35:55  
Alors dis-leur la vérité.

404

00:35:57 --> 00:35:58  
Quoi ?

405

00:36:01 --> 00:36:04  
Tu n'es pas une menace  
car tu as perdu ta magie.

406

00:36:11 --> 00:36:14  
Je te connais par cœur.

407

00:36:14 --> 00:36:17  
Ta douleur est la mienne.

408

00:36:19 --> 00:36:23  
Triss a des cicatrices,  
Sabrina est meurtrie, on souffre tous.

409

00:36:25 --> 00:36:26  
C'est vrai.

410

00:36:40 --> 00:36:41  
Pendant un mois,

411

00:36:42 --> 00:36:43  
j'ai parcouru le Continent,

412

00:36:44 --> 00:36:47  
essayé chaque herbe,  
chaque potion, chaque sortilège

413

00:36:47 --> 00:36:49  
pour récupérer ce que j'avais.

414

00:36:50 --> 00:36:51  
Ce que je mérite !

415

00:36:55 --> 00:36:57  
Dites-moi comment me sauver !

416

00:36:58 --> 00:37:01  
- Je ne peux pas.  
- Mensonges !

417

00:37:03 --> 00:37:06  
Je veux percer l'esprit de Cahir.

418

00:37:07 --> 00:37:08  
Le punir.

419

00:37:08 --> 00:37:12  
Le pousser vers la folie,  
pour savoir ce qui t'est arrivé.

420

00:37:13 --> 00:37:15  
J'aurais fait n'importe quoi.

421

00:37:18 --> 00:37:19  
Mais ce qui est perdu

422

00:37:20 --> 00:37:21  
est perdu.

423

00:37:27 --> 00:37:29  
Sans ça, je ne suis rien.

424

00:37:32 --> 00:37:34  
Je trébuche dans les ténèbres.

425

00:37:35 --> 00:37:38  
Depuis le début,  
tu essaies de combler un vide.

426

00:37:38 --> 00:37:42  
Le pouvoir n'y a rien changé,  
même quand tu le possédais.

427

00:37:42 --&gt; 00:37:46

- Pourquoi serait-ce la solution ?

- Il ne me reste que ça !

428

00:37:51 --&gt; 00:37:52

J'y étais presque.

429

00:37:58 --&gt; 00:37:59

Je peux le faire.

430

00:38:01 --&gt; 00:38:03

Tu peux tout faire.

431

00:38:10 --&gt; 00:38:12

Mais rien ne t'y oblige.

432

00:38:22 --&gt; 00:38:26

Quand un sorceleur se brise le crâne,  
il suffit de le mettre au lit

433

00:38:27 --&gt; 00:38:30

et de lui donner vératre,  
euphorbe et aubépine.

434

00:38:31 --&gt; 00:38:34

Il y a de fortes chances qu'il survive.

435

00:38:36 --&gt; 00:38:38

Tu n'as pas ce luxe.

436

00:38:41 --&gt; 00:38:44

Mais tu as dit que la peur s'attrapait.

437

00:38:45 --&gt; 00:38:47

Qu'il fallait l'affronter, pas abandonner.

438

00:38:52 --&gt; 00:38:52

C'est exact.

439

00:38:54 --&gt; 00:38:56

Mais d'abord, il faut s'entraîner.

440

00:38:57 --&gt; 00:38:58

Alors laisse-moi faire.

441

00:38:59 --&gt; 00:39:03

- C'est ce que je fais.

- Non, pas suffisamment.

442

00:39:04 --&gt; 00:39:06

Je veux être une grande combattante.

443

00:39:07 --&gt; 00:39:09

Et pas seulement contre de la paille.

444

00:39:16 --&gt; 00:39:19

J'en ai connu beaucoup  
qui voulaient la même chose.

445

00:39:21 --&gt; 00:39:23

Tu sais où ils sont ?

446

00:39:26 --&gt; 00:39:27

Où ça ?

447

00:39:28 --&gt; 00:39:29

Dans des cimetières.

448

00:40:45 --&gt; 00:40:46

Où vas-tu ?

449

00:40:47 --&gt; 00:40:48

Tu fuis ?

450

00:40:48 --&gt; 00:40:49

Qu'en as-tu à faire ?

451

00:40:49 --&gt; 00:40:51

Je tiens à toi.

452

00:40:52 --> 00:40:54

Si tu as une idée en tête, parle.

453

00:40:54 --> 00:40:56

Pour me dénoncer à Stregobor, encore ?

454

00:40:57 --> 00:40:59

- Yenna...

- Ne m'appelle pas comme ça.

455

00:41:01 --> 00:41:02

J'ai menti au Conseil.

456

00:41:04 --> 00:41:07

J'ai passé du temps  
avec les partisans de Nilfgaard.

457

00:41:07 --> 00:41:08

Je leur ai parlé.

458

00:41:09 --> 00:41:12

Ils se sentent protégés par l'empereur,  
bienvenus.

459

00:41:12 --> 00:41:14

Je n'en ai parlé à personne.

460

00:41:15 --> 00:41:17

Mais je te fais confiance.

461

00:41:18 --> 00:41:21

- Je n'espionne personne.  
- Je pars demain pour Cintra.

462

00:41:21 --> 00:41:24

Pour aider les elfes, les gens comme...

463

00:41:24 --> 00:41:26



Comme moi ? Comme c'est héroïque.

464

00:41:27 --> 00:41:30

Toi, tu n'as pas à prouver ta loyauté  
en tuant un homme.

465

00:41:32 --> 00:41:35

Stregobor a des espions  
postés sur les tours.

466

00:41:35 --> 00:41:38

Si tu t'éclipses la nuit,  
tu te feras attraper.

467

00:41:41 --> 00:41:44

Mais tu n'as jamais opté  
pour la discrétion.

468

00:41:52 --> 00:41:54

Tout ce que tu as perdu...

469

00:41:58 --> 00:42:01

Tout ce que tu mérites...

470

00:42:04 --> 00:42:07

Viens à moi.

471

00:42:15 --> 00:42:16

Viens à moi.

472

00:42:18 --> 00:42:19

Encore !

473

00:42:22 --> 00:42:24

Tu regardes toujours au sol,

474

00:42:24 --> 00:42:26

donc tu perds l'équilibre.

475

00:42:26 --> 00:42:29

Tes ennemis ne sont pas au sol.

476

00:42:31 --> 00:42:32

Encore !

477

00:42:35 --> 00:42:36

Bien.

478

00:42:36 --> 00:42:37

Lève les yeux.

479

00:42:38 --> 00:42:39

Encore !

480

00:42:42 --> 00:42:45

Tu as dit hier que ça suffisait.

481

00:42:45 --> 00:42:48

- Pas aujourd'hui.

- Cette sensation étrange

482

00:42:48 --> 00:42:49

quand tu te sens traquée,

483

00:42:51 --> 00:42:53

tu peux me la décrire ?

484

00:42:56 --> 00:42:57

Je ne sais pas.

485

00:42:58 --> 00:42:59

Quand tu y réfléchis,

486

00:42:59 --> 00:43:02

quel est le premier mot qui te vient ?

487

00:43:06 --> 00:43:07

Une attraction.

488

00:43:09 --> 00:43:11  
C'est comme si on m'attirait.

489  
00:43:11 --> 00:43:12  
Vers quoi ?

490  
00:43:14 --> 00:43:15  
Je ne sais pas.

491  
00:43:27 --> 00:43:30  
Si tu devais suivre cette sensation,

492  
00:43:31 --> 00:43:33  
où te mènerait-elle ?

493  
00:43:42 --> 00:43:43  
Dans les bois.

494  
00:43:53 --> 00:43:54  
Que penses-tu trouver ici ?

495  
00:43:58 --> 00:43:59  
Pourquoi me veut-il ?

496  
00:44:01 --> 00:44:01  
Pourquoi moi ?

497  
00:44:02 --> 00:44:04  
J'étais aux noces de tes parents.

498  
00:44:05 --> 00:44:07  
J'ai vu ta mère faire preuve

499  
00:44:08 --> 00:44:11  
d'un pouvoir magique incontrôlable.

500  
00:44:12 --> 00:44:15  
Elle a détruit toute une salle du trône.

501

00:44:16 --> 00:44:18  
Comme tu es de son sang,

502  
00:44:20 --> 00:44:22  
tu as dû hériter de son pouvoir.

503  
00:44:23 --> 00:44:25  
Ou quelque chose de similaire.

504  
00:44:35 --> 00:44:37  
Pourquoi ne m'avoir rien dit ?

505  
00:44:38 --> 00:44:40  
Par peur de t'effrayer si j'avais tort.

506  
00:44:43 --> 00:44:45  
Tu as dit que tu ne laisserais  
jamais rien m'arriver.

507  
00:44:46 --> 00:44:47  
Et je te crois.

508  
00:44:48 --> 00:44:49  
Bien.

509  
00:44:49 --> 00:44:51  
Il était temps.

510  
00:44:57 --> 00:44:58  
Je crois qu'on approche.

511  
00:45:14 --> 00:45:15  
Il n'a qu'une main.

512  
00:45:16 --> 00:45:18  
C'est le léchi d'Eskel.

513  
00:45:55 --> 00:45:56  
Cours !

514

00:48:17 --> 00:48:19  
Moins que parfait, c'est la mort.

515

00:48:24 --> 00:48:26  
Le seigneur Lazlo serait fier.

516

00:49:06 --> 00:49:10  
Peux-tu au moins me dire  
à quoi servira ma mort, à présent ?

517

00:49:11 --> 00:49:12  
L'absolution.

518

00:49:14 --> 00:49:14  
La mienne ?

519

00:49:16 --> 00:49:17  
La mienne.

520

00:49:23 --> 00:49:27  
Si la Flamme blanche veut mon sacrifice,  
je suis prêt pour les ténèbres.

521

00:49:30 --> 00:49:33  
C'est dans l'aveuglement  
qu'on trouve notre vraie force.

522

00:50:03 --> 00:50:07  
Merci aux royaumes du Nord  
pour leur généreuse contribution

523

00:50:07 --> 00:50:09  
en l'honneur de nos morts.

524

00:50:11 --> 00:50:14  
Qu'il reste à jamais sur le Mont !

525

00:50:23 --> 00:50:24  
Où est Triss ?

526  
00:50:25 --> 00:50:27  
Elle a été appelée ailleurs ce matin.

527  
00:50:29 --> 00:50:30  
À Sodden,

528  
00:50:31 --> 00:50:32  
nous nous sommes alliés

529  
00:50:34 --> 00:50:36  
pour défendre  
non seulement l'avenir de la magie,

530  
00:50:37 --> 00:50:39  
mais aussi celui du Continent.

531  
00:50:40 --> 00:50:41  
Malheureusement,

532  
00:50:41 --> 00:50:43  
notre victoire a coûté très cher.

533  
00:50:46 --> 00:50:48  
Vanielle de Brugge.

534  
00:50:50 --> 00:50:52  
Atlan Kerk.

535  
00:50:54 --> 00:50:55  
Lawdbor de Murivel.

536  
00:50:56 --> 00:50:57  
Regarde, Vizimir,

537  
00:50:58 --> 00:51:00  
la sorcière qui a sauvé Sodden.

538  
00:51:01 --> 00:51:03  
Yennefer de Vengerberg.

539

00:51:03 --&gt; 00:51:08

Aura-t-on droit à un spectacle  
brillant de mille feux ce soir, Foltest ?

540

00:51:08 --&gt; 00:51:11

Les mages empêcheraient toute magie  
lors de ces événements.

541

00:51:11 --&gt; 00:51:12

Eh bien,

542

00:51:13 --&gt; 00:51:17

Selon Dijkstra, mon conseiller,  
elle mérite qu'on la surveille.

543

00:51:19 --&gt; 00:51:21

Ils le méritent tous, de nos jours.

544

00:51:22 --&gt; 00:51:24

Nos conseillers les plus fidèles

545

00:51:26 --&gt; 00:51:28

sont de moins en moins fiables.

546

00:51:30 --&gt; 00:51:31

Gorazd.

547

00:51:33 --&gt; 00:51:34

Lytta Neyd.

548

00:51:37 --&gt; 00:51:38

Yoël Grethen.

549

00:51:46 --&gt; 00:51:47

Aujourd'hui,

550

00:51:48 --&gt; 00:51:50

on doit s'unir à nouveau

551  
00:51:51 --> 00:51:52  
contre un ennemi commun.

552  
00:52:09 --> 00:52:10  
Ce Nilfgaardien

553  
00:52:11 --> 00:52:12  
sera mis à mort.

554  
00:52:16 --> 00:52:17  
Sa tête

555  
00:52:18 --> 00:52:20  
sera envoyée à Cintra

556  
00:52:20 --> 00:52:23  
pour faire entendre nos voix.

557  
00:52:24 --> 00:52:25  
Celles du Nord,

558  
00:52:26 --> 00:52:27  
des rois,

559  
00:52:28 --> 00:52:29  
et des mages.

560  
00:52:31 --> 00:52:35  
C'est à ça que ressemble la puissance.

561  
00:52:35 --> 00:52:36  
Oui !

562  
00:52:39 --> 00:52:40  
Bravo !

563  
00:53:07 --> 00:53:09  
Libère-toi.



564

00:53:10 --> 00:53:12  
Récupère ton pouvoir.

565

00:53:13 --> 00:53:17  
Prononce simplement les mots...

566

00:54:46 --> 00:54:46  
Monte.

567

00:54:49 --> 00:54:50  
Pourquoi me sauver ?

568

00:54:50 --> 00:54:53  
Détrompe-toi. C'est moi que je sauve.

569

00:56:56 --> 00:56:57  
À LA MÉMOIRE DE STEVE DAVIES

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.